

Ein deutsch-türkisches Kinderbuch • Almanca-Türkçe çocuk kitabı

Antonella Abbatiello



**Das Allerwichtigste**  
**En Önemlisi...**

Edition bi:libri



**Mit Hör-CD**  
**In 8 Sprachen**

Was ist wichtiger: der lange Hals der Giraffe oder die Stacheln des Igels?  
Grün wie der Frosch zu sein, oder groß wie der Elefant? Was wäre, wenn alle  
Tiere des Waldes einen langen Hals und Stacheln hätten? Und wenn alle groß  
und grün wären? Diese wunderbare moderne Fabel lehrt uns, dass jeder seine  
eigenen individuellen Stärken hat und wir nicht alle gleich sein müssen –  
eine wertvolle Moral für unsere multikulturelle Gesellschaft.

Hangisi daha önemli: zürafanın uzun boynu mu yoksa kirpinin dikenleri mi?  
Kurbağa gibi yeşil mi yoksa fil gibi kocaman olmak mı? Ya bütün hayvanlar yeşil  
ve kocaman olsaydı? Bu harikulade ve modern fabl her birimizin kendine özgü ve  
benzersiz yönlerine ayna tutuyor- farklı kültürler barındıran toplumlar için ne  
anamlı bir hikâye!



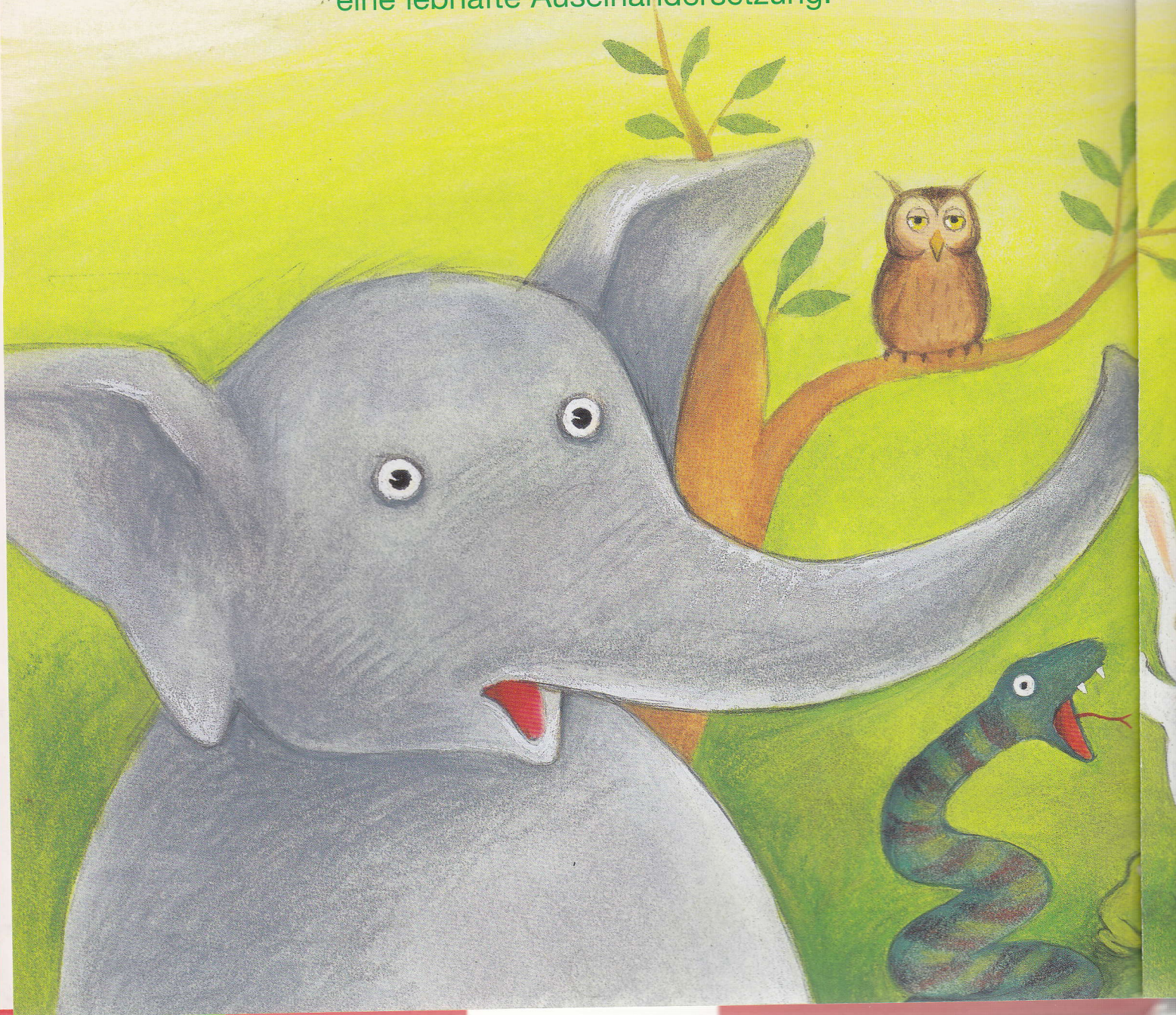
ISBN 978-3-938735-43-5



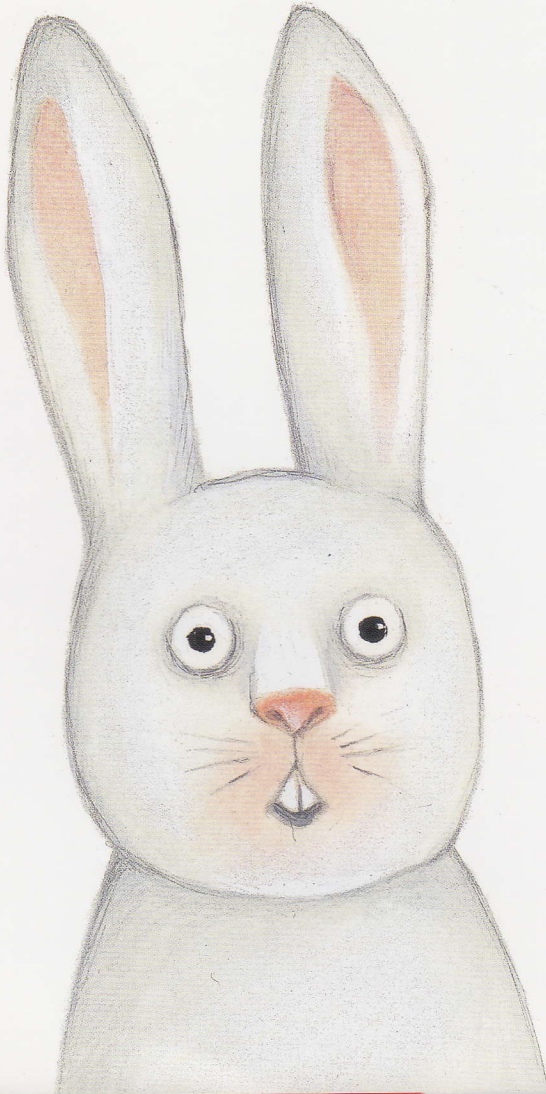
9 783938 735435

[www.edition-bilibri.de](http://www.edition-bilibri.de)

Eines Tages hatten die Tiere im Rotwiesenwald  
eine lebhafte Auseinandersetzung.



Der Hase sagte: „Das Allerwichtigste ist es, LANGE OHREN zu haben. Wenn man lange Ohren hat, bemerkt man auf der Stelle das kleinste verdächtige Geräusch eines Donners oder einer Gefahr und kann rechtzeitig wegrennen“.



Tavşan dedi ki: “En önemlisi UZUN KULAKLARA sahip olmaktır. Eğer kulakların uzunsa, ister gök gürültüsü olsun ister tehlike, şüphe uyandıran en ufak bir sesi bile tam zamanında fark edip hemencecik kaçırırsin.”

„Vielleicht ist das so“,  
überlegten die anderen.

“Olabilir,” diye  
düşündü diğerleri.



„Das finde ich nicht“, sagte der Igel, „das Allerwichtigste ist es, STACHELN zu haben. Wenn man Stacheln hat, ist man sicher und geschützt“.

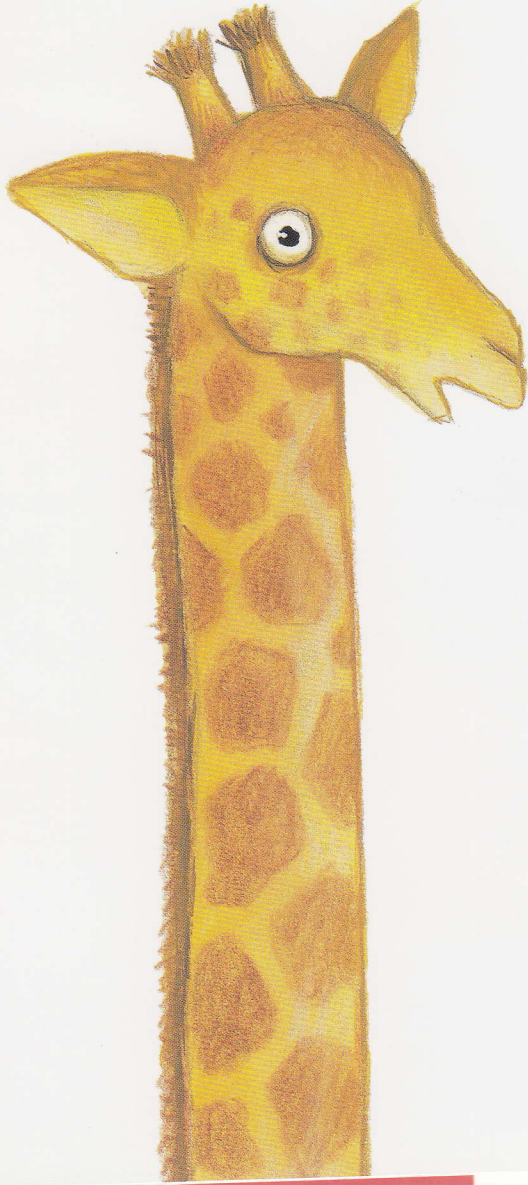
“Bence öyle değil,” dedi kirpi, “en önemlisi DİKENLİ olmaktır. Eğer dikenlerin varsa kendini güvende bil; onlar seni korur.”



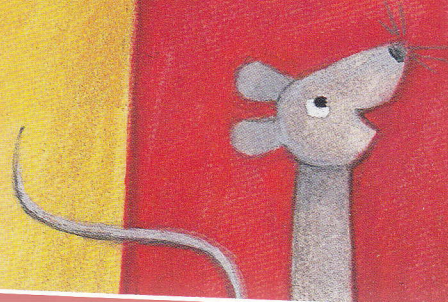




„Das stimmt nicht“, sagte die Giraffe, „nur wenn man einen LANGEN HALS hat, kommt man an die zarten Blätter der Bäume heran, besonders wenn das Gras trocken und der Boden ausgedörrt ist“.



“Bu doğru değil,” dedi zürafa,  
“sadece UZUN BİR BOYNU  
olan en körpe yapraklı ağaçlara  
erişebilir; özellikle de çimenler  
kuru ve toprak kurakken.”



„Ich meine“, warf der Frosch ein, „das Allerwichtigste ist es, GRÜN zu sein, um sich tarnen zu können und dem Feind zu entweichen“.

“Bence” diye atıldı kurbağa, “en önemlisi YEŞİL olmaktır; böylece düşmanından saklanıp sıvışabilirsin.”





„Wenn es darum geht“, kreischte der Vogel, „ist es das Allerwichtigste, FLÜGEL zu haben. Niemand erwischt einen, wenn man hoch genug fliegt“.

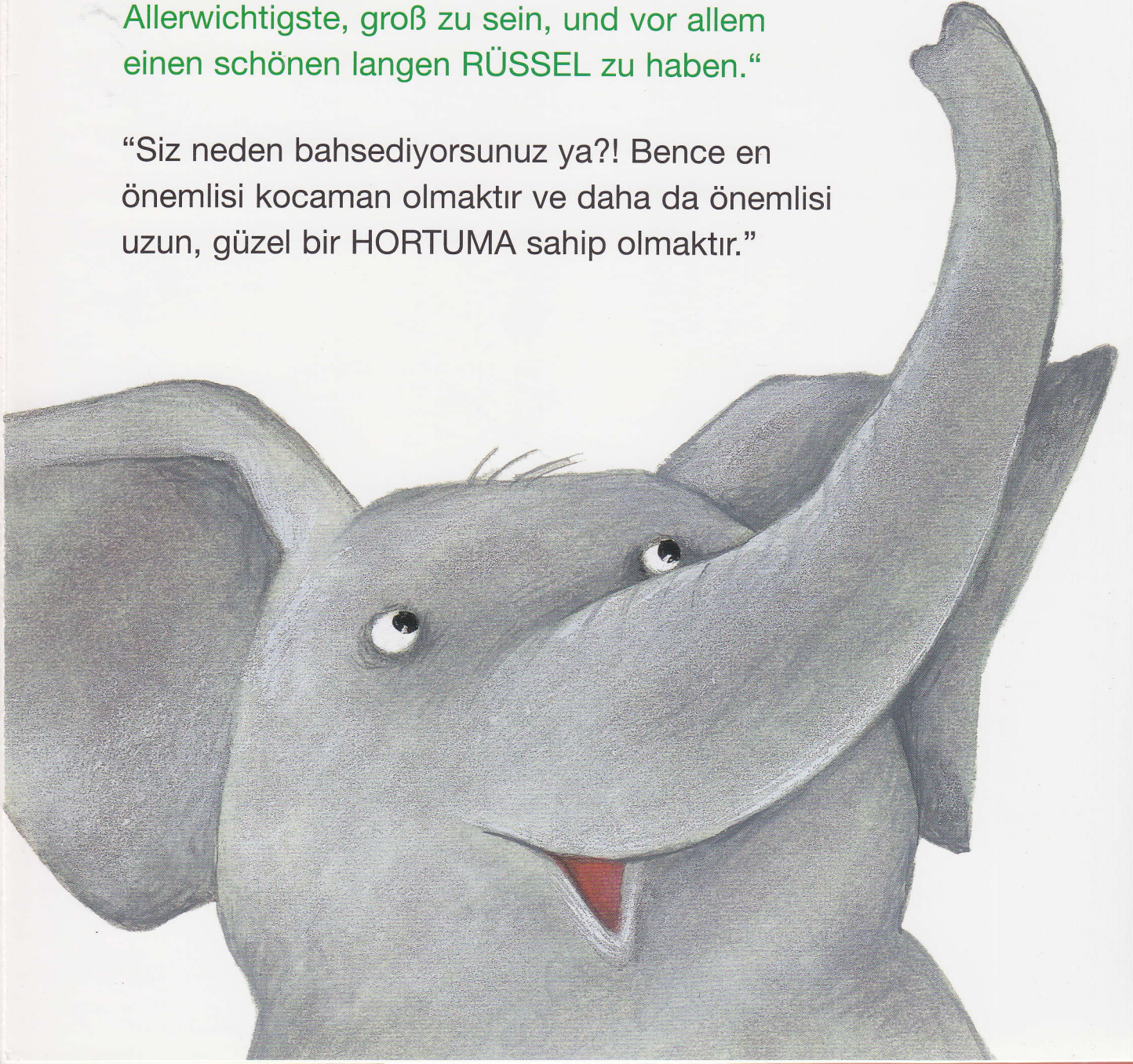
“Konu buysa” diye ıęlıęı bastı kuş, “en önemlisi KANATLARA sahip olmaktır. Yeterince yüksekten uçanı kimse tutamaz.”

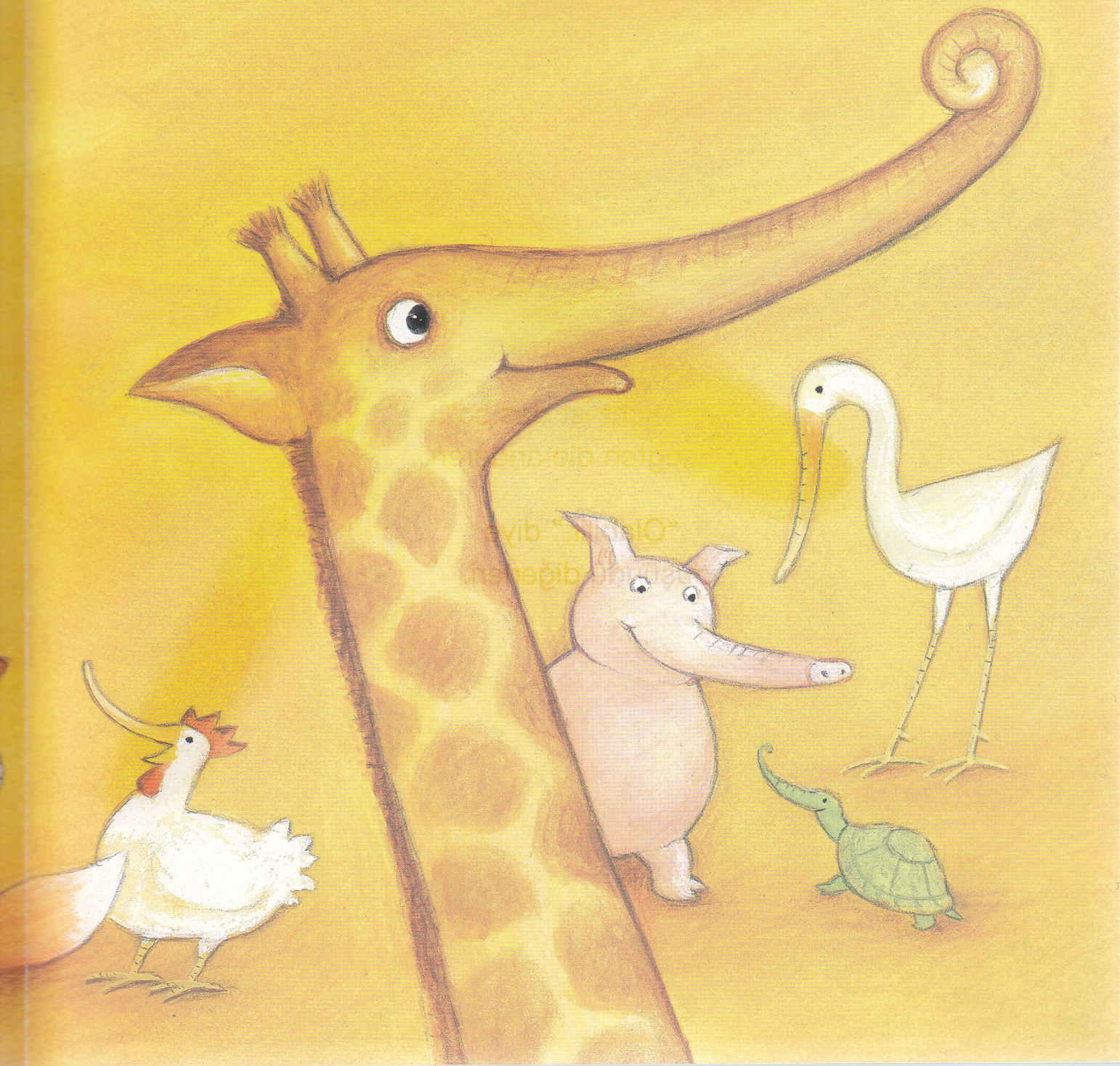




„Was redet ihr denn da?! Für mich ist es das Allerwichtigste, groß zu sein, und vor allem einen schönen langen RÜSSEL zu haben.“

“Siz neden bahsediyorsunuz ya?! Bence en önemlisi kocaman olmaktır ve daha da önemlisi uzun, güzel bir HORTUMA sahip olmaktır.”

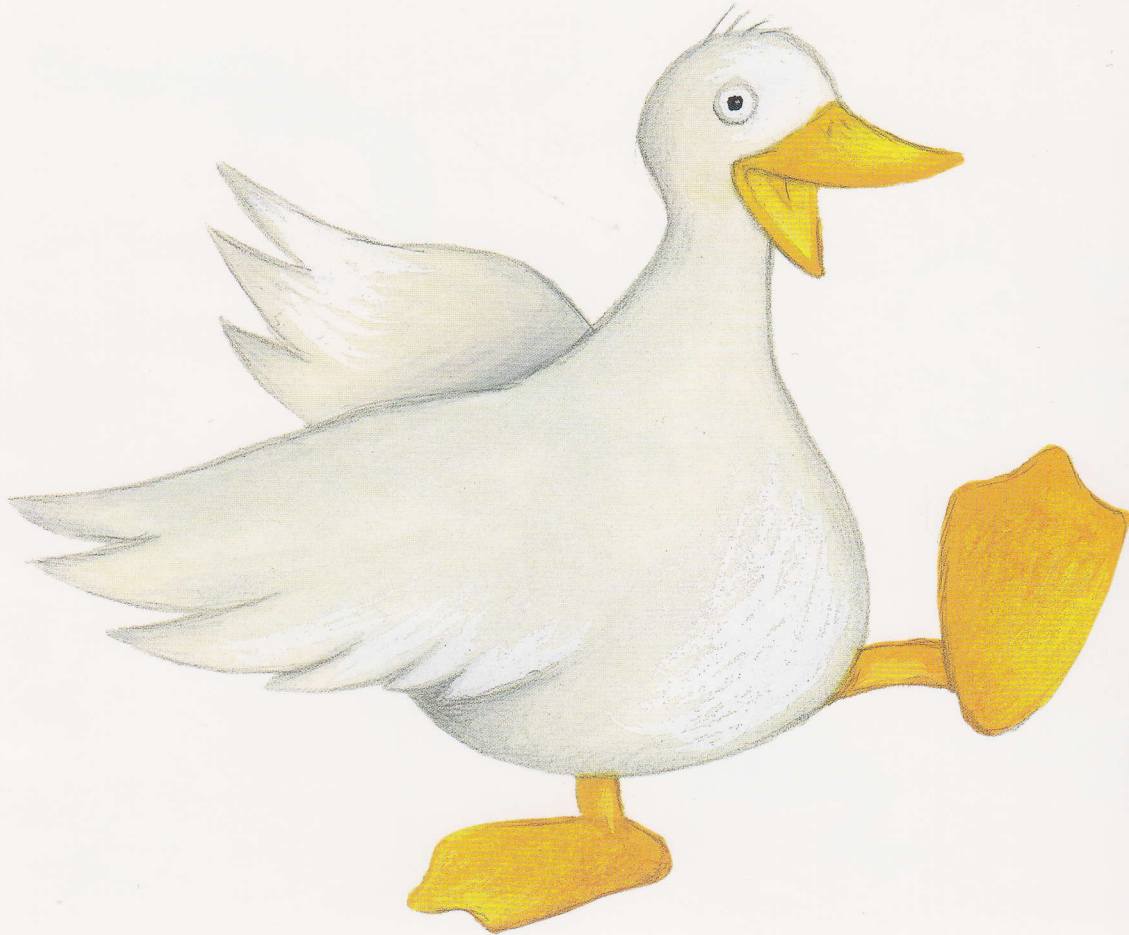


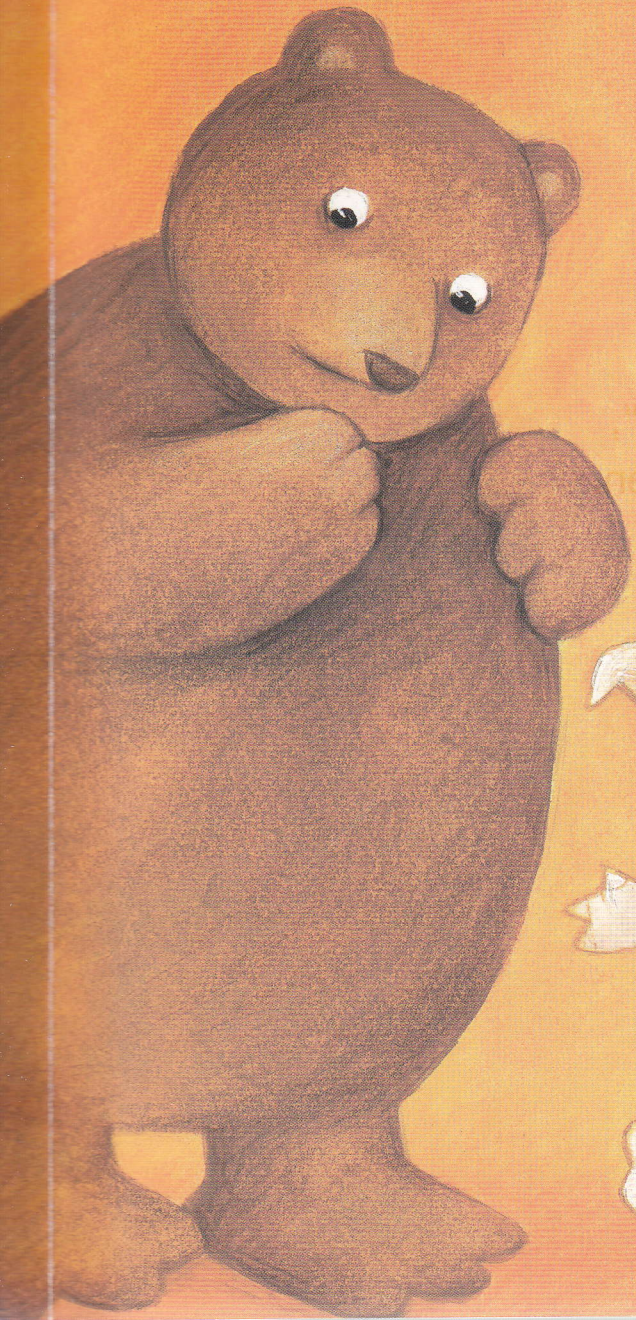




„Also ich könnte überhaupt nicht schwimmen ohne meine SCHWIMMHÄUTE. Und das Allerwichtigste, abgesehen vom Laufen, ist Schwimmen.“

“Ay ben hayatta PERDELİ AYAKLARIM olmadan yüzemem. Yürümenin dışındaki en önemli şeyse yüzmektir.”





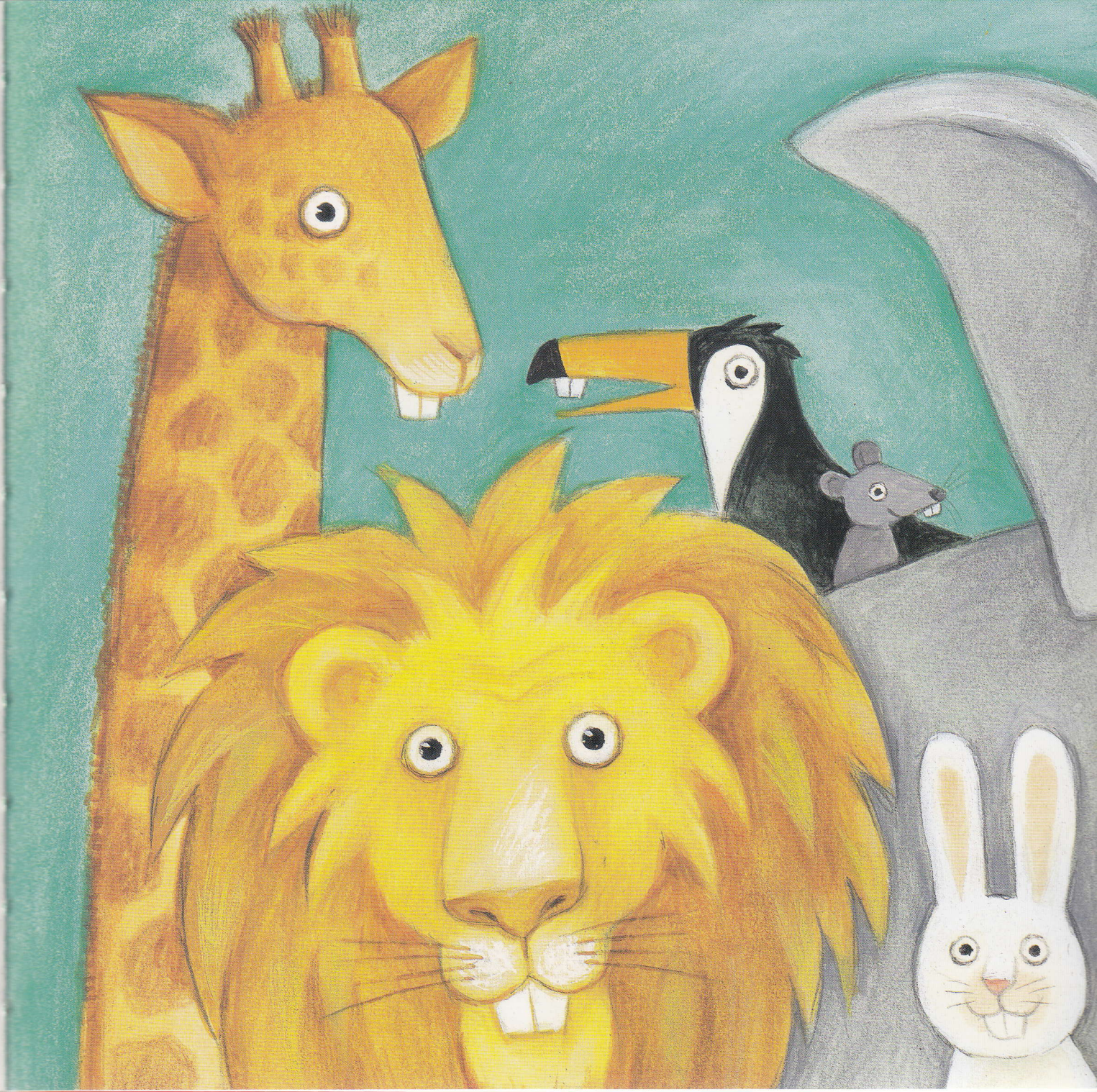
„Vielleicht ist das so.“  
überhegen die anderen

„Opa“ diye  
büyük üzücü

„Auf keinen Fall!“, rief der Biber. „Das Allerwichtigste ist es, GROSSE STARKE ZÄHNE zu haben, um zu essen, sich zu verteidigen und eine eigene Höhle zu bauen.“

“Kesinlikle değil!” diye bağırdı kunduz. “En önemlisi KOCAMAN GÜÇLÜ DİŞLERE sahip olmaktır; böyle dişlerle hem yemek yersin, hem kendini savunursun hem de yuvanı yaparsın.”





„Vielleicht sind ALLE diese Dinge wichtig“, sagte die weise Eule.

“Belki de bunların HEPSİ önemli,” dedi bilge baykuş.



„ALLE?!“  
riefen die anderen.

“HEPSİ mi?!” diye  
bağırıştı diğerleri.

